

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 20 de OCT. de 2022

nº 69

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

JOYERÍA 100

COMPRAMOS ORO hasta 40,00 €/gramo fino/joyería nueva al mejor precio

PLATA, DIAMANTES

ANTIGÜEDADES Y TODO TIPO DE COLECCIONISMO (monedas, billetes, sellos, postales, fotos, relojes, etc.)

PRESTAMOS DINERO al momento con la sola garantía de sus joyas

VENTA DE ORO DE OCASIÓN al peso, a plazos y sin intereses

Estamos en Los Llanos de Aridane
C/ Convento 19, a 20 m. de la oficina del paro
922 46 45 81 - 630 951 736

«ENTREVISTA con
ELISA MARTÍN
Arquitecta

De buenas
INTENCIONES
está la
BASURA LLENA

Ramón Araújo

603 25 63 90
we speak english · wir sprechen deutsch

CONSTRUCCIONES GLEZBRITO

Alle Arbeiten mit Maschinen, Bau- und Renovierungen, Grundstücksreinigung, Gartenarbeiten, uvm.

ISLAS IMMOBILIEN

MACHEN SIE DAS, VON DEM ANDERE NUR TRÄUMEN.

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

#MÁSFUERTEQUEELVOLCÁN

www.islasinmobilien.com

C1 BROKER

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler auf La Palma

922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV SEGUROS MÉDICOS **Allianz** **ZURICH**

MAPFRE **Liberty Seguros** **helvetia**

asisa+ **AXA** **REALE SEGUROS**

Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna - Tazacorte nº 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung

De buenas

INTENCIONES

está la

BASURA LLENA

■ DUDO DE MUCHAS COSAS, como de la adecuación entre las cantidades que aparecen todos los días en prensa para los afectados y las que reciben realmente, dudo de que la flexibilidad que pide el Defensor del Pueblo para los palmeros solucione nuestros problemas reales, de una rigidez espantosa, dudo de los aprendices de brujo vulcanológicos que casi dicen el porcentaje exacto incluidos decimales de posibilidades del próximo volcán en vez de solucionar los problemas derivados de este último. Dudo de muchas cosas, en plan Descartes de andar por casa, pero no dudo, ¡que va!, de las buenas intenciones de la última campaña de reciclaje y recogida de basuras de La Palma. Menudo lío se han armado con el tema de los colores de los contenedores y los grises que al parecer van a despertar nuestra conciencia sobre el reciclaje de material orgánico. Muchos amigos pensaban que los grises eran para recoger las cenizas del volcán, otros que para reciclar las promesas electorales y convertirlas en hechos reales, de poco calado, pero reales, otros que eran para meterse dentro en caso de que el bombardeo nuclear te cogiese en la calle y no en el parking subterráneo. Tan grande es el pitorreo ciudadano sobre ese y otros temas que más que despertar conciencias frivolidizan las más nobles causas. Yo mientras tanto, y siguiendo el consejo del Defensor del Pueblo, hago yoga para conseguir la flexibilidad que según él va a solucionar todos nuestros problemas. En fin, por falta de buena voluntad que no quede.

Ramón Araujo

redactado el 11 de oct.

ANIMO LA PALMA

CADA 2 SEMANAS

LLEVATE UNO

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista											
GARAFÍA	TIJARAFE	TAZACORTE	LOS LLANOS	LOS LLANOS	LOS LLANOS	EL PASO	FUENCALIENTE	EL LLANITO	SAN PEDRO	EL PORVENIR	
PUNTAGORDA	EL PINAR	SAN MIGUEL	MEDEROS	TAGOMAGO	DOS PINOS	EL PASO	FUENCALIENTE	MAZO	SAN PEDRO	LA GRAMA	

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR Centralita 922 42 31 00	Mazo 922 42 82 83 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 699 94 64 75 Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50 Tazacorte 922 48 08 02 Tijarafe 626 49 34 84 Policía Nacional 922 41 40 43 D.N.I. 922 41 05 71 N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68
AYUNTAMIENTOS Barlovento 922 18 60 02 Breña Alta 922 43 70 09 Breña Baja 922 43 59 55 El Paso 922 48 54 00 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 00 29 Los Llanos 922 46 01 11 Los Sauces 922 45 02 03 Mazo 922 44 00 03 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 922 43 00 00 Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00 Tazacorte 922 48 08 03 Tijarafe 922 49 00 03	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
REGISTROS ... Propiedad (S/C) 922 41 20 48 ... Catastro (S/C) 922 42 65 34	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
POLICÍA LOCAL Barlovento 609 82 72 44 Breña Alta 922 43 72 25 Breña Baja 922 43 59 56 El Paso 922 48 50 02 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 06 00 Los Llanos 922 40 20 41 Los Sauces 607 28 74 93	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
GUARDIA CIVIL El Paso 922 49 74 48 Los Llanos 922 46 09 90 Los Sauces 922 45 01 31 Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60 Tijarafe 922 49 11 44 Tráfico (DGT) 922 41 76 88	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
JUZGADOS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28 Los Llanos 922 46 09 21	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
CENTROS DE SALUD Hospital General Insular 922 18 50 00 Barlovento 922 47 94 84 Breña Alta 922 17 10 93 Breña Baja 922 17 10 00 El Paso 922 47 94 93 Fuencaliente 922 92 21 74 Garafía 922 47 94 74 Los Llanos 922 59 24 00 Los Sauces 922 92 34 56	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
ENDESA / UNELCO Averías 900 85 58 85 Atención Cliente 800 76 09 09 Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
OFICINA DE EMPLEO Centralita 901 11 99 99 Num. local 922 99 05 98	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
CONSULADOS Alemania (La Palma) 922 42 06 89 Alemania (TF) 922 24 88 20 Austria (Madrid) 91 556 53 15 Bélgica (TF) 922 24 11 93 Bolivia (GC) 910 42 93 24 Colombia (GC) 928 33 09 49 Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002 Francia (Madrid) 91 700 78 00 Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63 Italia (TF) 922 29 97 68 Países Bajos (TF) 922 27 17 21 Suiza (Madrid) 91 436 39 60 Venezuela (TF) 922 29 03 81	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
COMPANÍAS AÉREAS Binter Canarias 902 39 13 92 Canaryfly 902 80 80 65 Iberia 901 11 15 00 Vueling 902 80 80 05	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
COMPANÍAS MARÍTIMAS Fred. Olsen 902 10 01 07 Trasmediterranea 902 45 46 45 Arimas 902 45 65 00, 922 41 14 45	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
GUAGUAS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24 Los Llanos 922 46 02 41	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	
URGENCIAS (Notruf) 112 auch in deutscher Sprache Internacional local Urgency Call	922 42 82 83 922 49 30 77 699 94 64 75 922 41 11 50 922 48 08 02 626 49 34 84 922 41 40 43 922 41 05 71 922 41 05 68	

EL CARTÓN DE CARLINES

EL "CONSORCIO DE SERVICIOS" Y LOS RECADOS EN LOS CONTENEDORES GRIS

« LA MEJOR FORMA DE CONQUISTAR UNA SOCIEDAD HIPERINFORMADA ES SOBRESIMPLIFICAR EL MENSAJE. »

GUY DEBORD @zaguancarlines

TIEMPOS de ANTAÑO.

EL CASTILLO DE SANTA CATALINA

Cómo la capital palmera se volvió impenetrable

¿Sabías que Santa Cruz pasó de estar prácticamente protegida a ser un lugar impenetrable para los piratas? A raíz de un ataque en 1553, motivado por la falta de defensa en aquel momento, los palmeros solicitaron al rey Carlos V que enviara a un ingeniero para reforzar la ciudad y a la isla llegó Leonardo Torriani, el cual se encargó de diseñar las construcciones que repelerían a los corsarios que rondaban Canarias durante aquellos años.

Uno de los castillos que aún sigue en pie y que protegió la capital de agresiones y asaltantes fue el Castillo de Santa Catalina, el cual dio cobertura a uno de los puertos más importantes de España en la ruta a las Américas. Su construcción finalizó en 1554, un año después del citado ataque. Sin embargo, el 14 de enero de 1671 un temporal provocó que el Barranco de Las Nieves se desbordara y el castillo quedó dañado. Por eso, entre 1676 y 1701 aproximadamente se construyó de nuevo el actual castillo, ubicado frente a donde había estado el primero, según muestran los documentos de la época. Este estuvo en funcionamiento militar hasta el año 1808 y sirvió de cárcel y también como cuartel.

En Santa Cruz se levantaron además dos portadas (una al norte y otra al sur), así como un muro a lo largo de la costa, y se construyeron más edificaciones, la mayoría de ellas ya desaparecidas.

Si visitas la capital, puedes aprovechar para ir a ver esta fortaleza, declarada monumento Histórico Nacional en 1951, andando a lo largo de la Avenida Marítima. Es lo único que queda en pie en Canarias perteneciente a la época de los Austrias.

Texto: Julia Moranz

DIRECTORIO

Depósito legal: TF 675-2019
CORREO DEL VALLE

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15, lunes a viernes, 10-14 h - info@correodelvalle.com

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. - Gran Canaria



ELISA MARTÍN
Arquitecta



Elisa Martín trabaja en un estudio de arquitectura de Los Llanos de Aridane que ha colaborado en la realización de proyectos para las personas afectadas por la erupción volcánica. Lleva desde el inicio de esta catástrofe aportando su granito de arena y hoy nos resuelve algunas dudas respecto a los trámites necesarios para la construcción de una nueva vivienda en La Palma.

por JULIA MORANZ

« ESPERAMOS QUE, CON NU ESTRO TRABAJO, MUCHAS FAMILIAS PUEDAN ESTAR DENTRO DE POCO TI EMPO EN SU NUEVO HOGAR »

¿Qué acciones ha tomado el estudio en el que trabajas para colaborar con las personas afectadas a raíz de la erupción del volcán? ¿De qué se está encargando actualmente?

■ Desde el estudio, con motivo de la emergencia natural causada por la erupción del volcán, se han desarrollado varios proyectos de viviendas donadas con coste 0 para los afectados, los cuales comprenden las fases de redacción de proyecto y dirección de obra.

Estos modelos de viviendas han permitido, por una parte, que cada familia pueda acogerse a una de las tipologías según sus necesidades y los condicionantes que se han establecido desde la normativa y, por otra parte, también ha hecho posible dar respuesta a un problema de emergencia habitacional, dado que las fases de proyecto se han reducido prácticamente a los meros trámites administrativos.

En cuanto a estos proyectos donados, llamados BLiK To Go, actualmente seguimos trabajando en presentar las instancias de aquellas personas que nos lo solicitan, así como asesorar a aquellos afectados que, por sus circunstancias, quieren o tienen que optar por un proyecto personalizado.

También estamos muy ilusionados con varios proyectos que han obtenido licencia y en los que ya hemos empezado con la dirección de obra.

¿Cuántas solicitudes han recibido para realizar proyectos de nuevas viviendas? ¿Cuántas de esas solicitudes han podido tramitar hasta día de hoy aproximadamente?

■ Más de treinta familias han confiado en nosotros hasta ahora para empezar su nuevo hogar. Sin embargo, a día de hoy, apenas se nos han notificado que hayan obtenido licencia (de las solicitudes que hemos presentado desde el estudio) menos de la mitad, y es que los

trámites administrativos y los requerimientos de documentación lamentablemente han ralentizado en muchos casos la obtención de dichos permisos.

¿Cuáles son los trámites necesarios para la construcción de una nueva vivienda en la isla ahora mismo? ¿Por dónde hay que empezar? ¿Podrías hablarnos también de los plazos para cada trámite?

■ Los trámites para un afectado se asemejan a la solicitud de licencia de Obra Mayor de una edificación ordinaria. Para iniciar la solicitud es necesario un Proyecto Básico redactado por los técnicos competentes donde se justifican los parámetros urbanísticos y técnicos; en este caso, de la vivienda en reposición de la vivienda habitual. Este Proyecto Básico, formado por documentos gráficos y memorias, se diferencia en que también debe acreditar el cumplimiento del DECRETO ley 4/2022 y las ordenanzas que se han establecido en cada municipio para beneficiarse de las medidas de la norma publicada por el Gobierno de Canarias, de momento limitada a los afectados de viviendas habituales. Con el registro del Proyecto Básico y la información anexa de los promotores en el ayuntamiento correspondiente se daría por iniciado el trámite.

Es importante señalar que según recoge el Decreto ley 1/2022, los afectados tienen hasta un plazo de dieciocho meses para iniciar la solicitud de licencia a partir de su publicación en el Boletín Oficial de Canarias, es decir, hasta junio del 2023 (salvo modificación o prórroga de estas medidas).

¿Quién es el encargado de dar el visto bueno final para que se haga realidad un proyecto?

■ En el proceso interno del ayuntamiento se encuentran la elaboración de informes técnicos y jurídicos que, en ca-

so de ser desfavorables, podrían requerir documentación o subsanación de la información pertinente. En el caso de que todos los informes fueran favorables, el Pleno del Ayuntamiento deberá adoptar el acuerdo sobre la autorización solicitada en el plazo de dos meses desde la presentación de la misma.

Una información relevante para aquellos que están iniciando el proceso es conocer los gastos que se generan durante el transcurso, entre los que tendrían que contemplarse los gastos del visado colegial, las tasas de la licencia y el coste de su construcción. Por nuestra experiencia, por un lado, los gastos colegiales se han reducido en determinados proyectos en función de su superficie. Por otro, las tasas de las licencias han sido bonificadas en un porcentaje alto. Y en referencia a los costes de construcción, cumpliendo con los requisitos establecidos en el Decreto ley 12/2021, de 30 de septiembre, los afectados pueden solicitar la aplicación de Tipo cero del Impuesto General Indirecto Canario en las ejecuciones de obras que tengan por objeto la construcción de una vivienda en sustitución de la vivienda destruida por la lava, es decir, la no aplicación del IGIC.

¿Sabes si existen distintos requisitos entre los diferentes municipios a la hora de gestionar la construcción de una casa después de la erupción? ¿Es así en toda La Palma o únicamente en la zona del valle?

■ Esta pregunta solo la puedo responder limitándome a los municipios del valle, que es donde hemos llevado a cabo las solicitudes de licencias para afectados. Cabe decir que tras la modificación del Decreto ley 4/2022 se amplía el ámbito territorial de aplicación a todos los municipios para aquellos afectados que tuvieran en propiedad una parcela rústica con fecha anterior al 19 de septiembre de 2021.

a su Plan General de Ordenación y han establecido ordenanzas municipales para determinar parámetros urbanísticos en sus municipios. Por poner un ejemplo, la normativa del Ayuntamiento de El Paso establece que los proyectos en suelo rústico deben tener cubierta inclinada con unos parámetros de inclinación determinados y permitiendo un porcentaje de cubierta plana; en cambio, la normativa del Ayuntamiento de Los Llanos de Aridane contempla ambas opciones: plana o inclinada, entre otros criterios.

¿Qué significa que se permita la construcción en terrenos rústicos?

■ Un suelo rústico está conformado por los terrenos que, por condiciones, circunstancias o valores determinados, puede considerarse conveniente preservarlos. Hay diferentes categorías de suelo rústico, y en función de estas están permitidos unos determinados usos. Los afectados que perdieron su vivienda habitual de residencia pueden solicitar licencia para la construcción y reconstrucción aplicando el DECRETO ley 4/2022, de 24 de marzo, por el que se modifica el Decreto ley 1/2022, de 20 de enero, por el que se adoptan medidas urgentes en materia urbanística y económica para la construcción o recons-

trucción de viviendas habituales afectadas por la erupción volcánica en la isla de La Palma.

Este Decreto ley establece la posibilidad de construir una vivienda en suelo rústico, bien se trate de suelo rústico de asentamiento rural o de asentamiento agrícola. Para las personas afectadas que no tengan derecho de titularidad sobre las parcelas con suelo de clasificación y categorización citadas, podrán ejecutar la edificación en suelo rústico común, de protección agraria o de protección paisajística (no pudiendo materializarse en determinados casos, por ejemplo si están incluídas en un espacio natural protegido).

Resumiendo muy brevemente, se “amplían” las posibilidades de este tipo de suelo, cumpliendo unos parámetros de ocupación, separación y alturas de la construcción, y siempre limitándose a un máximo equivalente de la edificabilidad del inmueble sustituido.

¿Qué terrenos que antes no podían edificarse sí podrán hacerlo ahora? Además de ser damnificado, ¿hay algún requisito más para poder aplicar esta norma?

■ Hace pocos días se ha informado que una modificación del decreto contempla la posibilidad de permitir la edificación

en zonas declaradas de protección paisajística en el Plan Insular de Ordenación cuando estas ya no cuenten con los valores por los que obtuvieron dicha calificación. Aunque todavía no está claro cómo se va a proceder en el caso de las personas que cuentan con una parcela de este tipo, es importante mencionar el esfuerzo que han ejercido muchos afectados para que la administración contemple esta posibilidad.

De momento solo contamos con el Decreto ley que ampara a los afectados de vivienda habitual y el cual deja muchos aspectos sin concretar, como la cuestión de la reconstrucción de la vivienda en la misma parcela en que se ubicaban. Esperamos que pronto se publiquen otras normas a las que se puedan acoger los demás afectados por la erupción.

¿Hay algo más que quieras añadir para terminar?

■ Sí, que es muy importante que aquellas personas que quieran reconstruir su vivienda cuenten con toda la información. Por eso, desde BLiK estamos disponibles para ayudar a cualquier persona que tenga alguna duda o podamos asesorar sobre la viabilidad de una parcela o proyecto. Esperamos que, con nuestro trabajo, muchas familias puedan estar dentro de poco tiempo en su nuevo hogar.



No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

COMPRAS

Necesito escombro
El Paso/Vista Alegre. 626 735333

VENTAS

Vendo de pastelería/panadería:
2 mesas de obrador industrial de aluminio, 1 amasadora y 1 laminadora. 636 89 75 92

Vendo plantas de café
Tipo Arábica (Castillo), 8€/unidad. WhatsApp: +34 644 399 922

Vendo taller de arte Tiffany
Lijadora, estación de soldadura, alfombra de corte, herramientas, vidrio Tiffany, láminas adhesivas, etc. Mesa de trabajo con compartimento para guardar los platos de cristal. Tel/WAP: 669 60 39 47

Vendo cama litera
0,90 x 2,00 m con armario integrado, 3 gavetas y 2 baldas (200 €) y un Terrarium Starter Kid con todo (120 € negociable) y patines Edea 225m (110 €). Todo a recoger en Tijarafe. 692700049 (Eli)

Cartuchos tinta 302XL, nuevos
1 color, 1 b/n. 35 €. 604 515 993

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Se vende leña de almendro
Tlf. 660 44 39 87

Se venden cubas de acero
inox. para vino. 696 59 33 67

Se vende tierra para jardines
Tel. 687 79 18 45

2 altavoces gama alta de 600 W
Ordenador de batería controlado por pedal, micrófono, mezclador de 100 W, varios accesorios, carabina de aire comp. 24 años, pistola de CO₂, puesto de tiro. 616 93 54 13

MOTOR

Volkswagen Escarabajo 1965
en perfecto estado, precio a consultar en el telf. 676 24 17 07

Ford A Turbo Sedan, año 1928
impecable, precio a convenir. 676 24 17 07

REGALOS

Cartuchos de tóner HP Laserjet
P4015, 4515, 4250, 4350. Sin abrir. Tel. 922 40 15 15 (L-V 10-14 h)

VARIOS

Tengo 71 años y quiero viajar
a la mitad del mundo. Busco una compañera viaje de un corazón noble y de buenos sentimientos. 922 46 00 34 (por las tardes)

Paseos en caballo guiados
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

27 oct: La Luna Música Live
Jazz Trio AlCaryMa. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandes. www.thaimassage-lapalma.com
WhatsApp 653 040 973

3 nov: La Luna Música Live
Adaptaciones de música de Brasil y Cuba. Raul Bermudez (violín) & Carlos Martín (guitarra). 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Partos en casa
partos en agua, preparación al parto. Consulta de matrona: tratamiento alternativo de molestias posparto y embarazo. A partir de noviembre 2022 en Los Llanos. Matrona Ursula Walch, colegiada. Tel. +43 650 5700927 ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

Se vende leña de almendro
Tlf. 660 44 39 87

Se venden cubas de acero
inox. para vino. 696 59 33 67

Se vende tierra para jardines
Tel. 687 79 18 45

2 altavoces gama alta de 600 W
Ordenador de batería controlado por pedal, micrófono, mezclador de 100 W, varios accesorios, carabina de aire comp. 24 años, pistola de CO₂, puesto de tiro. 616 93 54 13

TRABAJO

¡¡No se mojen, llámenos!!
Impermeabilizaciones Mempapo. 611 25 76 21. Veinte años de experiencia nos avalan...

Se hacen todo tipo de trabajos
de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tel. 687 791845

Se traspasa licencia de Taxi
con servicio en el aeropuerto de La Palma. Mercedes en perfecto estado e ITV. Tel. 678 47 49 07

DEMANDAS

Matrimonio alemán jubilado
busca una finca o casa aislada para alqu. a largo plazo, con bonitos exteriores y vista. 3 dormitorios, cocina americana, 1-2 baños, con acceso a nivel de suelo. Todo sin barreras y aparcamiento junto a la casa. 691 05 32 65

¡Buscamos nuestro hogar!
Entre Tijarafe y Todoque: Casa, jardín, vista al mar, altitud máx. 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

Matrimonio alemán jubilado
busca para comprar terreno con pajero o solar edificable con acceso directo. Contactar por telf. o Whatsapp: 691 05 32 65

Mi domicilio está en venta
y estoy buscando una vivienda hasta 300€, todo incl. Tel. 674 82 66 91

OFERTAS

Cooperativa de viviendas
colaborativas (Cohousing). Proyecto intergeneracional, pequeño, entorno rural, precios asequibles. Brisas El Valle, (34) 680 399 289, coopbrisaselvalle@gmail.com

Vendo parcela 2.600 m²
Montaña Las Ledas, donde se pueden constr. 2 viviendas. 100.000 € negociables. 611 25 76 21

ANGEBOTE

Mitbewohner/in gesucht
Ich, weibl. wohne m. 2 älteren Hunden in Arcidia. Eigenes Bad u. offener Wohn-/Küchenbereich. Kl. Grundst. u. Meerblick. 375 € inkl. 602 534 228

Cohousing-Wohnprojekt
Kl. generationsübergreifendes Projekt in ländlicher Umgebung, erschwingliche Preise. Brisas El Valle, (34) 626842185 (nachmittags), coopbrisaselvalle@gmail.com

Gartenhäuschen langfristig
vermieten. 25 m², Los Barros, mit kl. Garten, f. 1 Person, 330 €, alles inkl. WAP 0034 635 48 42 70

GESUCHE

Dt. Rentnerpaar sucht Finca
alleinstehendes Haus zur Langzeitmiete, mit schönem Außenbereich/Ausblick. 3 Schlafzimmer/Wohnküche/Bad, auch 2, mit ebenerdigem Einstieg. Alles barrierefrei. Direktem Parkplatz vor dem Haus. 691 05 32 65

Wir suchen unser 2. Zuhause!
Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

Mein Zuhause wird verkauft
und ich suche eine neue Wohnmöglichkeit bis max. 300 Euro inkl. Nebenkosten. Tel. 674826691

Dt. Rentnerpaar su. Grundstück
mit Pajero oder Baugrund mit direkter Zufahrt, Grundstücksgröße variabel. Kontakt per Telefon oder Whatsapp: dt/es 691 05 32 65

Cooperativa de viviendas
colaborativas (Cohousing). Proyecto intergeneracional, pequeño, entorno rural, precios asequibles. Brisas El Valle, (34) 680 399 289, coopbrisaselvalle@gmail.com

Vendo parcela 2.600 m²
Montaña Las Ledas, donde se pueden constr. 2 viviendas. 100.000 € negociables. 611 25 76 21

DIES & DAS

27.10.: La Luna Live Music!
Jazz Trio AlCaryMa. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Suche Ukulele neu/gebraucht
Wer erteilt Ukulele-Unterricht, einzeln/Gruppe (Aridane)? Tel. +49 157 54617962

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

D-Hormiguss S. L. U.
Allgemeiner Bobcat-Kompaktlander-Service, auch zum Betonieren von Pisten, Terrassen, Fundamenten, Betondecken usw. Leistung 3 m³/Stunde. Tel. 690 12 72 62

3.11.: La Luna Live Music!
Music from Brasil & Cuba. Raul Bermudez (Violine) & Carlos Martín (Gitarre). 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Die Geschenkidee!
Ein Gutschein für eine Thai-Massage. Info: WAP 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 21.10.

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Hausgeburten
Wassergeburten, Geburtsvorbereitung, Hebammensprechstunden – alternative Behandlung von Schwangerschafts- und Wochenbettbeschwerden. Ab November 2022 in Los Llanos. Hebamme Ursula Walch, col.nr. 4820 (alt), +43 650 5700927, ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

2x High-End-Boxen a 600 W
Drum-Computer, pedalgesteuert, Funkmikrophon, Mischpult 100 W, diverses Zubehör, Luftgewehr 24 J., CO₂-Pistole, Schießstand. Tel. 616 93 54 13

Tapa-Buffer im La Luna
jeden Mittwoch ab 19 Uhr, 13,50 € p. P. Bitte reservieren unter Tel. 922 40 19 13

TallerJens - Die PC-Werkstatt
seit 2001 ihr prof. IT-Service in La Laguna. Liebe KundInnen, hiermit gebe ich bekannt, dass ab dem 1.11.2022 die PC-Werkstatt den Betrieb einstellt. Ich gehe in Rente und bedanke mich bei allen für ihre Treue und Vertrauen. Selbstverständlich stehe ich auch weiterhin beratend zur Verfügung. Bin allerdings ausschließlich per Movil und WhatsApp zu erreichen. Ctra. Pto. Naos 293. Autos bitte unten parken! Movil 696 123 869 / WhatsApp

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

D-Hormiguss S. L. U.
Allgemeiner Bobcat-Kompaktlander-Service, auch zum Betonieren von Pisten, Terrassen, Fundamenten, Betondecken usw. Leistung 3 m³/Stunde. Tel. 690 12 72 62

3.11.: La Luna Live Music!
Music from Brasil & Cuba. Raul Bermudez (Violine) & Carlos Martín (Gitarre). 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Die Geschenkidee!
Ein Gutschein für eine Thai-Massage. Info: WAP 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 21.10.

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Hausgeburten
Wassergeburten, Geburtsvorbereitung, Hebammensprechstunden – alternative Behandlung von Schwangerschafts- und Wochenbettbeschwerden. Ab November 2022 in Los Llanos. Hebamme Ursula Walch, col.nr. 4820 (alt), +43 650 5700927, ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

2x High-End-Boxen a 600 W
Drum-Computer, pedalgesteuert, Funkmikrophon, Mischpult 100 W, diverses Zubehör, Luftgewehr 24 J., CO₂-Pistole, Schießstand. Tel. 616 93 54 13

Tapa-Buffer im La Luna
jeden Mittwoch ab 19 Uhr, 13,50 € p. P. Bitte reservieren unter Tel. 922 40 19 13

Tintenpatronen 302XL, neu
1x Farbe, 1x S/W. 35 €. 604 515 993

Tiffany-Werkstatt zu verk.:
Schleifmaschine, Lötstation, Schneidematte, Werkzeug, Tiffanyglas, Klebefolie, Lot etc. Arbeitstisch mit Fachlager für die Glasplatten. Tel./Whatsapp: 669 60 39 47

Bequem, luftig und farbig!
Italienische Leinenkleider jetzt zum Gute Laune-Preis bei Nueva Vida in Los Llanos. Die unbeschwerte Leichtigkeit des Seins zum Anziehen!

Kaffeepflanzen zu verkaufen
Sorte Arabica (Castillo), 8€/Stck. WhatsApp: +34 644 399 922

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Mandelholz zu verkaufen
Tel. 660 44 39 87

Gartenerde zu verkaufen
Tel. 687 79 18 45

ARBEIT

Luz Marina - ihre neue Perle
im Haushalt. Luz putzt schnell & gründlich, ist zuverlässig, sorgfältig & empathisch. Sie sucht neue Haushalte im Osten, Süden & Westen. Reinigung & Unterstützung v. Senioren. Kontakt (WhatsApp) +34 655 757 331

Werden Sie nicht nass!!!
Rufen Sie uns an: 611 25 76 21 Impermeabilizaciones Mempapo. 20 J. Erfahrung bei Abdichtungen

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

20 de Octubre (jueves)

Concierto clásico

El Festival Impulso nos trae en esta ocasión a músicos como Víctor García y Teresa Madeira como violonchelistas y a William McGalen, Oscar Holch y Xenia Gogu como violinistas para deleitar-nos con sus destellos sonoros. Entrada libre hasta llenar el aforo. **Los Llanos · Museo Arqueológico Benahorita · 20.30 h**

21 de Octubre (viernes)

Concierto clásico

El Festival Impulso nos trae en esta ocasión a músicos como Víctor García y Teresa Madeira como violonchelistas y a William McGalen, Oscar Holch y Xenia Gogu como violinistas para deleitar-nos con sus destellos sonoros. **S/C La Palma · Museo Insular · 20.30 h.**

Monólogo

Isa Fuentes nos trae su monólogo “Todos los tontos me tocan a mí”, una actuación de la cual poco más se puede decir... a reír. **Breña Alta · Museo del Puro Palmero · 20.30 h.**

22 de Octubre (sábado)

Día de Arte y Artesanía

La Asociación Aporé ofrece en la finca Camino Verde una Feria con talleres, comida ecológica, artesanía, música, charlas, programa infantil, tómbola. Trae tu propia vajilla y vasos. **Los Llanos · Camino del Canal 35 · 11-24 h.**

23 de Octubre (domingo)

Concierto: Javier Infante

El guitarrista-compositor grancanario Javier Infante presenta junto al cuarteto de cuerda holandés North Sea String Quartet su nuevo trabajo discográfico “Electric Amazigh”. Una vibrante colaboración en la que sonidos acústicos y eléctricos convergen en una mirada atemporal y musical hacia el pasado aborigen del archipiélago canario. Entrada libre hasta completar aforo. **Tijarafe · Casa de La Cultura · 20.00 h.**

28 de Octubre (viernes)

Cine Alemán

Proyección de la película «Exil» (2020), del director Visar Morina. Cine Alemán para ver en versión original y disfrutar de otro “cine”. Entrada libre. **S/C de La Palma · Museo Insular de La Palma · 20.00 h.**

4 de Noviembre (viernes)

Cine Alemán

En esta ocasión y dentro del Ciclo de Cine Alemán podremos ver el título «Leif in Concert Vol. 2» (2019) del cineasta Christian Klandt, también en versión original. Entrada libre. **S/C de La Palma · Museo Insular de La Palma · 20.00 h.**

FESTIVOS

1 de noviembre (MARTES)

Todos los Santos – España

30 de noviembre (MIÉRCOLES)

San Andrés – San Andrés y Sauces

Talleres

Concurso de fotografía: «El Otoño en un Instante»

Hasta el 23 de noviembre. Consulta las bases y opta a premios económicos en el Facebook del Ayuntamiento de la Villa de Garafía. **Garafía**

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López

922 10 39 84 · 697 26 12 44

C.C. Tago Mago Local 54

Los Llanos de Aridane

miguelpinopod@gmail.com

Profesionelle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.

Reinigung von

- Häusern, Wohnungen und Geschäftslökalen
- Ferien-Unterkünften
- Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.

Limpieza de

- casas, pisos y locales comerciales
- viviendas vacacionales
- ventanas, jardines de invierno y piscinas

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas

Ingo Christiansen – tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN

S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º

660 322 956 · 616 974 503

FORT-DA Centro Médico

Psiquiatría · Neurología · Psicología

Logopedia · Oftalmología · Medicina Estética

Neumología · Endocrinología y Nutrición

Control de pie infantil · Medicina Física y Rehabilitación

Traumatología · Acupuntura Médica

S/C de La Palma · Av. Los Indianos, 14-1ºB

922 41 68 96 · 615 74 40 21

www.felixpsiquiatra.es

La vida es diversa

15 - 30 de octubre 2022

Pinturas y Fotografías de Bernd Diezmann

Sala de Exposiciones

Calle O'Daly, 2

S/C de La Palma

L-V 11.00 - 13.30 h

18.00 - 20.30 h

S 11.00 - 13.30 h

SALUD y CALZADO

Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

Nueva Colección

VISITA NUESTRA TIENDA ONLINE

WWW.SALUDYCALZADO.COM

SALAMANDER · wolky · Josef Seibel · Ganter · rieber · Stuppy · waldläufer · waldies

EVENTOS ★ DESTACADOS

50 ANIVERSARIO VOLCÁN TENEGUÍA

Hasta el 29 de octubre

Fuencaliente

Viernes 21/10

20.00 h: Concierto de La Orquesta Mondragón en el Terrero de Lucha Juan Carlos Martín.

Miércoles 26/10

20.00 h: Proyección Documental «Teneguía, 50 años después», realizado por la Fundación Telesforo Bravo - Juan Coello. Centro Cultural de Los Canarias. A la proyección del documental le seguirá una charla informativa por científicos Involcan. Hotel Princess Fuencaliente

Viernes 28/10

20.00 h: Concierto del Grupo Mar'a con música mestiza y de ritmos del mundo en Terrero de Lucha Juan Carlos Martín.

Sábado 29/10

19.00 h: Concierto/observación de estrellas dentro del Astrofest 2022 «Apaga la Luz y enciende las Estrellas». El artista Xente nos ofrece su actuación musical en la cual se incluye la observación de estrellas con el apagón que tendrá lugar a las 21.00 h. en el Mirador de Los Canarias.

Exposiciones

Bernd Diezmann: «La Vida es Diversa»

Hasta el 30 de octubre. Pinturas y fotografías de Bernd Diezmann, para viajar y adentrarnos en un mundo lleno de colores y pequeños detalles que nos rodean en el día a día. L-V 11.00-13.30 h y 16.30-20.30 h. S 11.00-13.30 h.

S/C La Palma · Sala de Exposiciones O'Daly

Kathrin Switala: «Paisajes de La Palma»

Hasta el 30 de octubre. Kathrin Switala nos presenta su trabajo «Paisajes de La Palma: volcanes y cultivos», con su singular técnica para disfrute de nuestros ojos mirando sus cuadros donde se refleja la idiosincrasia de nuestra isla. L-V 09:00-17:00 h. S. D y festivos 10:30-14:30 h.

Garafía · Sala de Exposiciones de Las Tricias

Colección Artística y Etnográfica

Hasta el 4 de noviembre. Exposición de la Colección Artística y Etnográfica de Santa Cruz de La Palma. L-V 10.00-13.00 h. y 17.00-20.00 h. .

S/C La Palma · Museo de Arte Contemporáneo

«Fungi Artem» — Naturaleza y medioambiente

(Datos de duración no disponibles). Exposición Colectiva «Fungi Artem», una muestra donde se podrá apreciar a través de una decena de obras (pintura, escultura y fotografía), cada cual, con una diferente autoría y formato, la enorme belleza que presenta la biodiversidad de las setas en La Palma. Organizada por Alejandro Hernández Torres, que en su presentación contará con la presencia de especialistas en setas y numerosos aficionados a la micología. L-V 9.30-15.30 h, S-D 10.00-14.00 h. Inauguración: sábado 22 de octubre a las 18.00 h.

Tijarafe · Oficina de Información Turística

homespot

HIGH SPEED INTERNET IN SPANIEN

ab nur
17'90
€/Monat*



www.homespot.es

Jetzt informieren:
919 700 500

homespot ist **der Highspeed-Internetzugang in Spanien** - sowohl über Glasfaserkabel als auch über das LTE-Mobilfunknetz, bei dem Sie sparen, wenn Sie nicht vor Ort sind. Seit mehr als 25 Jahren sind wir der führende deutschsprachige Internetanbieter in Spanien.

Internet über **LTE-Mobilfunknetz**

Highspeed-Internet in 48 Stunden - Einstecken und lossurfen



- ✓ Spanienweit verfügbar
- ✓ Internet wo kein Glasfaser ist
- ✓ Geld sparen bei Abwesenheit
- ✓ Keine Installation notwendig
- ✓ Einstecken und lossurfen
- ✓ Wechselgarantie auf Glasfaser
- ✓ Zufriedenheitsgarantie

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 300 GB/Monat oder mit 800 GB/Monat für nur 79,90 €/Monat und bei Abwesenheit nur noch 9,90 €/Monat und jeweils 9,90 € für die An- oder Abmeldung. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router optional auf Kautions (90 €) oder zum Kauf (119,90 €). 12 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

Wechselgarantie auf Glasfaser

Highspeed-Internet über Glasfaser ist an immer mehr Standorten verfügbar, aber noch nicht flächendeckend ausgebaut. Nutzen Sie homespot über LTE bereits jetzt für schnelles Internet und wechseln Sie auf Glasfaser, sobald dieses bei Ihnen vorhanden ist.

Zufriedenheitsgarantie

Sie können homespot jederzeit kündigen, falls Sie mit der Leistung nicht zufrieden sein sollten (z.B. mangelnde Netzabdeckung).

Internet über **Glasfaserkabel**

Ultraschnelles Internet für Ihr Zuhause



- ✓ An vielen Standorten verfügbar
- ✓ WLAN Glasfaser-Router
- ✓ Max. 500 Mbit/s Download
- ✓ Unbegrenztes Datenvolumen
- ✓ Installation notwendig

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 250 Mbit/s oder mit 500 Mbit/s für nur 39,90 €/Monat. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router auf Kautions (90 €). 24 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

homespot

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa **9:00-13:00**
L-V / Mo-Fr **16:00-18:00**

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales
(El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijarales / Los Llanos
922 46 37 22 - 670 86 98 66

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich



Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuveltop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

NEUE WEBSITE
www.riego-lapalma.com

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

→ **bauunternehmen**
→ **schreinerei**
→ **spenglerei** kreativ in der konzeption
→ **heizungen** kompetent in der beratung
→ **pools** professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

- + Um- & Neubau
- + Kernsanierungen
- + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

CÓMO CANCELAR EL SEGURO DEL COCHE

► Para cancelar una póliza de seguro de coche, no basta con enviar el contrato privado de compraventa a la compañía de seguros. Las compañías de seguros están obligadas a recibir los papeles oficiales de la

reinscripción, ya que se trata de un seguro obligatorio. Sólo presentando el nuevo permiso de circulación con el nombre del nuevo propietario se puede cancelar el seguro. Esto también puede hacerse con el docu-

mento provisional, por ejemplo una Gestoría. Por otro lado, el impago de la prima sin la debida notificación suele acarrear grandes inconvenientes a la hora de contratar un nuevo seguro de coche en el futuro.

EINE AUTOVERSICHERUNG KORREKT KÜNDIGEN

► Für die Kündigung einer Autoversicherung in Spanien reicht es nicht aus, nur den privaten Kaufvertrag an die Versicherung zu senden. Die Versicherungsgesellschaften sind verpflichtet, offizielle Papiere der Ummeldung vorgelegt zu bekommen, da es sich um eine Pflichtversicherung handelt.

Nur durch Vorlage des neuen Fahrzeugscheins mit dem Namen des neuen Besitzers bzw. der neuen Besitzerin kann die Versicherung gekündigt werden. Das geht auch mit dem provisorischen Dokument, beispielsweise einer Gestoría. Die Nichtzahlung der Prämie ohne ordentliche Kün-

digung führt hingegen in der Regel zu großen Nachteilen beim Abschluss von neuen Autoversicherungen in der Zukunft. Das ist in etwa vergleichbar mit einem negativen Schufa-Eintrag in Deutschland.

Allianz La Palma
Deutsches Versicherungsbüro
Los Llanos

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND-BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Heizung - Wasser Solartechnik
Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

Allianz La Palma
Matthias Weidemann

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

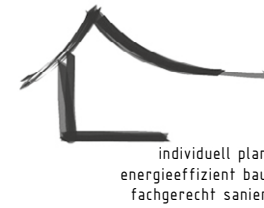
Gemeinsam nach vorne blicken



IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

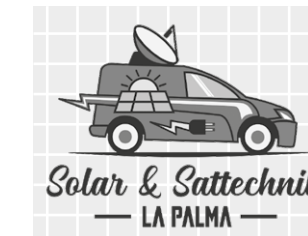
ARSENIO S.L.
DEUTSCH **650 641 660**
ESPAÑOL **610 981 039**



estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361



Solar & Sattechnik LA PALMA

Ihr Fachmann für Sat-Technik

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS
ALLE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

DAVID LUGO
608 72 36 14

Inmobiliaria Angel

Objekt des Monats



c-3489 Celta

480.000 €



160 m² Grundfläche
228 m² Nutzfläche
697 m² Grundstück
465 m Höhe über dem Meeresspiegel
5 Zimmer gesamt



Villa in sehr ruhiger Wohngegend mit Pool und Meerblick

Die Villa wurde im Jahr 2013 vollständig saniert und erweitert. Die großzügige Küche ist mit allem ausgestattet, was das Herz erfreut, der Pool ist variabel überdacht, müsste aber teilsaniert werden.

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España nº 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-inmobiliens-sl.com
info@angel-inmobiliens-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung

Detailinformationen



Smartphone-Code

ILP inmobiliaria La Palma

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es



El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung



BB99

Pu57

Ti222

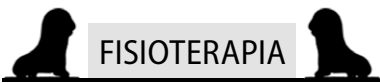
Entrevista en
Interview mit
Forbes
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es



LA PALMA ALS KULISSE großer und kleiner Filmprojekte und Fotoshoots sind den Damen und Herren auf Regierungssesseln aller Ebenen sichtlich zu Kopfe gestiegen. Abgelichtet vollen Mundes leerer Versprechen vor einer frisch gestrichenen Fassade, entrüstet über ein Schlagloch gebeugt, mit dem Zentimetermaß am Asphaltstrand, lässig an eine jüngst gepflanzte Palme gelehnt, den Arm voller Bananen, auf oder über Guanchenmalerei grin send, umringt von Sportskanonen, auf dem fehlenden Gepäckträger eines Rennrads klemmend, strahlend am menschenleeren Beckenrand. Der Präsident himself macht es nicht unter einer Minute dreiu nd zwanzig. Wie Phönix aus der Asche schwebt er leichtfüßig auf den YouTube-Schirm und rühmt die Auferstehung der Infrastruktur. Er kann es. Bananen beschwören, neue Straßen durch die Felsen schlagen, Wasserleitungen verlegen, alles unter Strom setzen und Hoffnung wecken. Unter malt von pathetischer Musik reicht er einem Einarmigen die Hand und vergisst, dass er nicht George Clooney ist. Und das aktuelle Desaster des wirklichen Lebens. Und dass keiner eine Leitung braucht, solange immer ein Dösbaddel auf seiner steht. Ir gendwie wurde an alles gedacht, vor lauter Schaffenseifer aber nicht an das Sub jekt Mensch samt elementarer Bedürfnisse. Wahrscheinlich, weil es an der Konstruktionsfähigkeit mangelt, oder FDCAN kein Geld für Wolle schickt, Menschenpuppen zu stricken. Die Statisten sind einfach mal so da und wollen überraschenderweise ein Wörtchen mitreden. Ohne sie säße kei ner der fotogenen Experten am Planungstisch, für sie braucht es keine Bildstrecke, mit ihnen läuft die Realität, unter ihnen stünde sich's gut über jeglichen Starallü ren – vor und hinter den Kulissen. Axt in der Hand statt Labersack vorm Mund wäre ein schöner Film.

Petra Stabenow



Manuelle Therapie **Funktionelle Rehabilitation**
Osteopathie **Schmerzmanagement**
Tazacorte · Carretera al Puerto 22 · fisio-losleones.com
Vorankmeldung: 922 406016 · 662 048964

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

NEUES AUS
SANTA CRUZ
Stefan Kaufmann

BUNTES FARBENSPIEL IN DER HAFENHAUPTSTADT

Die Restmüllcontainer wollen entlastet werden

In der wohl buntesten Hafenhauptstadt aller uns bekannten Städte mit Meeresanschluss kann es manchmal auch passieren, dass es uns Bewohnern zuweilen regelrecht zu bunt wird und wir eher mal gesenkten Blickes das glänzende Grau der historischen Kopfplastersteine genießen, anstelle die Farbenpracht oberhalb der Tritt-und-Schritt-Grenze. Letzterdings war es mal wieder soweit und wir grüßten beim Blick mit Bodenhaftung aufs Geratewohl das uns vorbeischießende bekannte Schuhwerk unserer Leidesgenossen und -genossinnen. Der Grund für diese Suche nach dem monochromen Farbenspiel der Pflastersteine ist einfach erklärt: Das bunte Treiben der vielfarbig en Container zur getrennten Müllentsorgung, die neuerdings das Stadtbild entschieden prägen, blendet bisweilen unser Bedürfnis nach Schlichtheit und funktionalem Sein. Dabei ist die Farbgebung nach Müllsorte und Container eine sehr lobenswerte Initiative, denn immerhin verbrauchen wir auf der Insel pro Kopf fast 400 kg Abfall pro Jahr, der natürlich gesondert getrennt werden will, um diese Abfallmenge günstigenfalls zu reduzieren, wiederzuverwenden, zu verwerten und zu recyceln. Dass Container auch sogar zu uns sprechen können, hört man an ihren Aufschriften wie »Rest bedeutet weder Papier noch Plastik noch Glas« oder »Wir verlan-

gen von Ihnen nicht, dass Sie die Welt verändern, sondern nur, dass Sie Ihren Abfall richtig trennen« – Appelle an jene unter uns, die immer noch ihren gesamten Hausmüll in die graue Tonne werfen, und nun darauf hingewiesen werden, dass es nicht erst seit gestern eben auch andere gibt, in die beispielsweise organisches Material getrennt hineingeworfen werden kann, das dann etwa zur Herstellung von Kompost für die Landwirtschaft oder zur Düngung von Gärten (braune Tonne) verwendet wird. Warum nun die Container für Papier und Pappe blau sind, oder für Glas grün, konnte noch nicht ermittelt werden. Haben wir noch eine Farbe vergessen? Ach ja, in leuchtendem Gelb strahlen dann noch die Container für Metallbehälter, Kunststoffe und Tetrabriks. Farben erwecken Interesse in uns und sollen uns beispielsweise dazu verführen, eben nicht nur das schlichte Grau der allseits bekannten Abfalltonne aufzusuchen, wenn wir etwa organische Überbleibsel vom Mittagessen zum Wegwerfen haben, sondern diesen wertvollen Abfall lieber der Insel wieder in Form von Kompost zurückzuführen, der dann für die Landwirtschaft oder den Gartenbau wiederverwertet werden kann. Also ab in die braune Tonne damit, gemäß unserem neuen Motto: »Die Küche ist der beste Ort, um Abfälle zu trennen!«. Wohl an, man sieht sich!

Auch die Bürger von Las Manchas verstärken ihre Forderungen

Selbst 10 Monate nach dem Ende des Ausbruchs sind noch nicht einmal die Hälfte der Bewohner in ihre Häuser zurückgekehrt. Die Präsidentin der Nachbarschaftsvereinigung von Las Manchas hat nun ihre Forderungen nach einer Stärkung der Wirtschaftstätigkeiten und einer Wiederherstel-

lung der Grundversorgung aller Betroffenen mit Nachdruck zur Sprache gebracht. Dabei gehe es den Bewohnern vorrangig darum, ein Stück weit zur Normalität zurückkehren zu können. Es seien zudem noch keine ausreichenden Maßnahmen ergriffen worden, um die Vulkanasche in ausrei-

chendem Maße zu beseitigen. Noch immer könne man sich bei Wind nicht draußen aufhalten oder bei Nacht die provisorische Straßenverbindung zwischen La Laguna und Las Norias nutzen. Das seien Missstände, die weder akzeptabel sind noch geduldet werden wollen.

ENERGÍA BONITA AUF ERFOLGSKURS

Das Projekt von Energía Bonita, der Energiegemeinschaft von La Palma, hat bei der Ausschreibung des Programms CE Implementa die höchste Punktzahl in Spanien erhalten. Der daraus resultierende Zuschuss von gut einer halben Million Euro deckt einen erheblichen Teil der Kosten für die Errichtung von bis zu neun gemeinsamen Eigenverbrauchsanlagen sowie die Anschaffung von bis zu sieben Elektrofahrzeugen ab, die für einen gemeinsamen Mobilitätsdienst genutzt werden sollen und versetzt La Palma in eine vorteilhafte Position, um den Übergang zu einem nachhaltigen, egalitären, demokratischen und von den Bürgern getragenen Energiesystem zu bewältigen.

Außendock des Hafens ist reparaturbedürftig

Das Außendock des Hafens von Santa Cruz wird in den kommenden Monaten verstärkt, und zwar in seiner dritten Ausrichtung, wo ein Bruch in der Verbindung zwischen den Senkkästen und der Verlust eines Teils der Füllung festgestellt wurde, was möglicherweise auf die Wirkung der Propeller der Schiffe zurückzuführen ist, die in diesem Bereich anlegen. Auch die Tatsache, dass der Kai ursprünglich für eine ganz andere Art von Verkehr ausgelegt war als heute, wo große Kreuzfahrtschiffe einen großen Teil des Jahres untergebracht sind, führt nun zu den Reparaturarbeiten, die mit rund 1,8 Millionen Euro ausgeschrieben sind.

Neue Online-Zeitung für das Aridane-Tal

Mit der digitalen Solidaritätszeitung »El Valle« wollen die Betreiber einen Informationsdienst über die aktuellen Angelegenheiten der vom Vulkanausbruch im Aridane-Tal betroffenen Bevölkerung anbieten, indem sie über ihre Probleme, ihre Forderungen, ihre Bedürfnisse, ihre Zeugenaussagen usw. berichten und alle Arten von Informationen von allgemeinem Interesse anbieten, die zu einer informierten öffentlichen Meinung über diese Themen beitragen und die betroffenen Menschen ihr Leben und ihre Wirtschaft in angemessener Zeit und auf faire Weise wieder aufbauen können. Zu finden unter »elvalledearidane.com«.

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

20. Oktober (Donnerstag)

Klassisches Konzert

Im Rahmen des Festivals »Impulos« spielen Víctor García und Teresa Madeira als Cellisten und William McGalen, Oscar Holch und Xenia Gogu als Geiger. Freier Eintritt.

Los Llanos · Archäologisches Museum · 20.30 h

21. Oktober (Freitag)

Klassisches Konzert

Gleiches Programm wie am Vortag in Los Llanos, dieses Mal in Santa Cruz. Freier Eintritt.

Santa Cruz · Museo Insular · 20.30 h.

20.-22. oktober (Do-Sa)

Transvulcania

Zwölfte Ausgabe der Transvulcania, eines der größten Marathon-Events Europas mit verschiedenen Disziplinen. transvulcania.utmb.world/de.

22. Oktober (Samstag)

Kunst- und Handwerkertag

Der Verein Aporé bietet auf der Finca Camino Verde Infostände, ökologisches Essen, Musik, Vorträge, Kinderprogramm und Tombola. Bitte eigenes Geschirr und Besteck mitbringen!

Los Llanos · Camino del Canal 35 · 11.00-24.00 h

23. Oktober (Sonntag)

Konzert: Javier Infante

Der Gitarrist und Komponist aus Gran Canaria präsentiert sein neues Album »Electric Amazigh« mit dem niederländischen Streichquartett North Sea String Quartet. Eine lebendige Fusion von akustischen und elektronischen Klängen. Freier Eintritt.

Tijarafe · Casa de la Cultura · 20.00 h

26. Oktober (Mittwoch)

Doku: »Teneguía, 50 Jahre später«

Vorführung des Films »Teneguía, 50 años después«.

Fuencaliente · Centro Cultural · 20.00 h

28. Oktober (Freitag)

Deutsches Kino

Vorführung des Films »Exil« (2020), von Regisseur Visar Morina. Deutscher Film in Originalfassung. Freier Eintritt.

Santa Cruz · Museo Insular · 20.00 h.

29. Oktober (Samstag)

»Ruta del Gallo«

Am letzten der insgesamt drei Samstage führt die Tour am 29.10. durch Tazacorte.

Tazacorte

Astrofest

19.00 h: Konzert des Alternativmusikers Xente. 21.00 h: Geführte Sternbeobachtung am Aussichtspunkt Los Canarios.

Fuencaliente

4. November (Freitag)

Deutsches Kino

Im Rahmen der Deutschen Filmreihe wird der Film »Leif in Concert Vol. 2« (2019) des Filmemachers Christian Klandt in der Originalfassung zu sehen sein. Der Eintritt ist frei.

Santa Cruz · Museo Insular · 20.00 h.

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?

Prima! Dann finden Sie im spanischen Teil weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme,

FEIERTAGE

1. November (Di.)

Todos los Santos
SPANIEN

30. November (Mi.)

San Andrés
SAN ANDRÉS Y SAUCES

Ausstellungen

Bernd Diezmann: »La Vida es Diversa«

Bis 30. Oktober. Gemälde und Fotografien des deutschen Künstlers, eine Reise in eine Welt voller Farben und kleiner Details, die uns im täglichen Leben umgeben. Mo-Fr 11.00-13.30 Uhr und 16.30- 20.30 Uhr. Sa, So und Feiertage 10:30-14:30 h.

Santa Cruz · Sala de Exposiciones O'Daly

Kathrin Switala: »Paisajes de La Palma«

Bis 30. Oktober. Kathrin Switala präsentiert ihr Werk »Landschaften von La Palma: Vulkane und Felder«, mit ihrer einzigartigen Technik. Mo-Fr 9.00-17:00 h. Sa, So und Feiertage 10:30-14:30 h.

Garafia · Ausstellungsraum Las Tricias

Kunst und Ethnographie

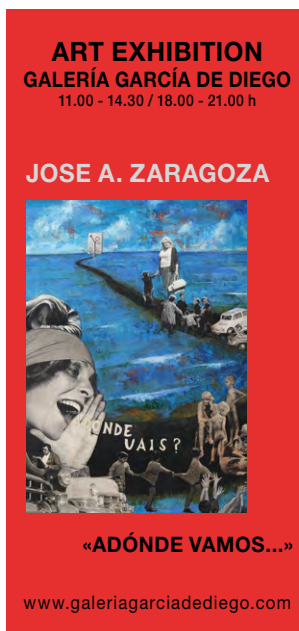
Bis 4. November. Künstlerische und ethnografische Sammlungen. Mo-Fr 10-13 h. /17-20 h.

Santa Cruz · Museo de Arte Contemporáneo

»Fungi Artem«

Kollektivausstellung, in der man anhand von einem Dutzend Werken (Malerei, Skulptur und Fotografie) die enorme Schönheit der Artenvielfalt der Pilze auf La Palma bewundern kann. Mo-Fr 9.30-15.30 Uhr, Sa-So 10.00-14.00 Uhr. Eröffnung: Samstag, 22.10. um 18.00 Uhr.

Tijarafe · Tourismusbüro



Klick

LOKALE WEBSEITEN

auf einen Blick

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com

Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info

Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

AUTOVERMIETUNG

MONTA.net

Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

HAUS & BAU

BELFIR.de

Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net

Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu

Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

BELFIR.de

Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

HERMANN.IKLP.EU

Wir haben Ihr neues Zuhause, zu mieten oder zu kaufen.

LA-PALMA24.es

Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de

Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de

Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com

KL, exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan+ Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de

Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

LAPALMAHOLA.net

Apartment-Vermietung in Puerto Naos unter 0034 - 672 59 15 12

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net

Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

HAARZEITLAPALMA.net

Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargegestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com

Tiefgreifendes Ayurveda – bald in neuen Räumlichkeiten.

LIES-KOSMETIK.eu

Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu

Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdlg. 661 11 31 47.

RESETERIA.com

Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547



IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS
PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentalospalmas@gmx.net

@dieterdental



GASTRONOMÍA palmera



PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●○

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-22.30 h. Sáb/dom/festivos 13-22.30 h.
○●●●●●●● ☎ 619 57 11 25

TAZACORTE

EL SITIO

Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020.
C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●●●●●●● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S

Schweizer Küche, Käsefondue, Taternhüt. Musik.
Plaza de España, 2
Mié-dom 18-24 h
○●●●●●●○ ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE

Cocina moderna. Menú cambiante.
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
18-22 h
●●●●●●○● ☎ 922 480 476, 680 698 174

LOS LLANOS

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos
Vie-mar 13-19 h
●●○●●●●● ☎ 678 74 16 17

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
●●○●●●●● ☎ 922 40 26 48

LA LUNA

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○●●●●●○● ☎ 922 40 19 13

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30h; vie-sáb 19-23 h
○●●●●●●○ ☎ 922 46 24 03

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA

Cocina internacional con Lino Palmieri.
Internationale Gerichte mit Lino Palmieri.
Carretera General Tajuya, 49
Jue-dom 13-21 h
○●○●●●●● ☎ 922 486 318, 620 071 662

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●○●○●○● ☎ 696 21 60 16

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Cocina creativa con productos de la región.
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h
○●○●○●●● ☎ 627 612 458 (reservar!)

LEYENDA

- ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo DOMINGO So

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE HASTA	AB BIS	FROM UNTIL

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.



NUESTRA TIERRA

LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAIS LORENZO

TODOS LOS QUE RESIDIMOS

en la Isla sabemos que hablar de finales de octubre, y el mes de noviembre, en términos de diversión, es hablar del día de San Martín (11 de noviembre), día en el que se prueba el vino nuevo y se festeja su elaboración y degustación, pero para ello hay que acompañar con algo, y hace tiempo atrás, y como no, ahora muchos lo siguen haciendo, las castañas que se dan en Nuestra Tierra son perfectas para ello, ya bien sean asadas, guisadas, tostadas, crudas... y de otras y diversas maneras, pues cada familia, cada pueblo, a su gusto las "arreglan".

Nuestras medianías se han llenado de castaños, extendiéndose por las cumbres de toda nuestra geografía y conquistando mucho territorio, cosa que muchos estudiosos de la naturaleza ven como un problema, pues es un árbol introducido en la isla por los portugueses y los gallegos que vinieron tras la conquista a establecerse aquí, trayendo sus cultivos más preciados con ellos, y este es el caso de los castaños. No obstante y viendo el lado positivo, llega la época de ir al campo a recolectarlas. El castaño da como fruto la castaña, que cae de sus ramas una vez esta maduro el erizo, lleno de sus características púas, al abrir ese erizo (ingéniate las para no picarte mucho los dedos) encontraremos el fruto, que es un fruto seco, y que necesita de mucha humedad para su desarrollo y crecimiento, de ahí, que sea en zonas del norte y este de la isla donde más abundan principalmente.

De este árbol se aprovecha desde su follaje, para el ganado, hasta su madera para trabajarla y hacer utensilios con ella o como leña, y como no, su fruto.

La castaña es un fruto que nos aporta al consumirlo vitaminas como la E y del grupo B, ácido fólico, minerales como el calcio, magnesio, potasio, hierro, fósforo, sodio, yodo, selenio y zinc, que le otorgan numerosos beneficios para la salud, como por ejemplo propiedades antiinflamatorias, fortalecen el sistema óseo, e incluso ayudan a proteger nuestra salud cardiovascular.

Eso sí, si vas en busca de ellas, no te metas en lo ajeno, pues no es de buen gusto cuidar y prestar dedicación a algo, y cuando vas a recoger su fruto ver que otros se lo han llevado.

Y el 11 de noviembre como se suele decir: "fuego a la castaña y mano al barril".

Que lo disfruten...



Biscocho japonés... ... MUY FACIL



TENÍAMOS QUE PROBAR LA RECETA, que ahora está haciendo todo el mundo. Es muy sencilla y solo necesitas cinco ingredientes. Lo primero que tendrás que hacer será separar las claras de las yemas de ocho huevos. Por otro lado, derrite en un caldero 130 gramos de mantequilla con 130 gramos de leche. A continuación, bate las yemas junto a esta mezcla hasta que quede espumosa. Añade unos 100 gramos de harina de fuerza tamizada mientras lo vas integrando todo bien. En un recipiente, monta las claras a punto de nieve junto a 130 gramos de eritritol. Introduce estas claras a las yemas con suavidad y realizando movimientos envolventes. El último paso es ponerlo en un molde y meterlo en el horno durante 75 minutos aproximadamente a 140 grados. Si lo deseas, puedes ponerle también ralladura de limón, para darle un toque de sabor. Queda súper esponjoso. ¡Te va a encantar!

Julia Moranz



TAZACORTE

375.000 €

Großes Haus im Kolonialstil
Casa grande de estilo colonial



TAZACORTE

195.000 €

Großes Apartment im Zentrum
Apartamento grande en el centro



LAS MANCHAS

320.000 €

Renovierungsobjekt: Kanarische Finca mit Nebengebäuden
Para reformar: Finca con anexos

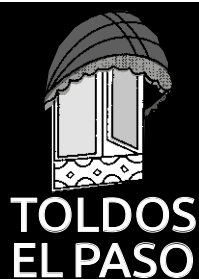
Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1



Santa Cruz de La Palma
Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com



TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Protección y mantenimiento de edificios

Los especialistas en reformas de viviendas sostenibles y respetuosas con el medio ambiente, con garantía

Bautenschutz & Instandhaltung

Die Spezialisten für nachhaltige und umweltgerechte Haussanierungen mit Garantie

Por ejemplo / Zum Beispiel:



Consolidar eficazmente paredes arenosas, de cemento pobre, de yeso o de piedra natural con el Reforzador de Silicatos Remmers.

Absandender, schlechter Zement, Putz oder Natursteinwände wirksam verfestigen mit dem Remmers-Silikatfestiger.



25 Jahre

Service
La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
E 639 49 48 48
D 676 31 73 93
monika.sauter@hotmail.com

remmers

PRÓXIMA
edición
3 de NOV.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
27/10
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com